

**ПРЕДМЕТИЗАЦИЯ ЛИТЕРАТУРЫ О ГЕОГРАФИЧЕСКИХ ОБЪЕКТАХ В БИБЛИОТЕКЕ КОНГРЕССА
США, НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКЕ ФРАНЦИИ И РОССИЙСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКЕ.
СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ**

Taisia ACULOVA, bibliograf principal

Serviciul Informare și cercetare bibliografică. Oficiul referințe bibliografice

Поводом для этого сравнительного исследования послужила фраза из Ghid de indexare Lives-ro, что методика предметизации литературы по искусству по многим пунктам не совпадает с методикой Библиотеки Конгресса США.

Уже давно стоит вопрос о сближении методических позиций библиотек разного типа и профиля в предметной обработке документов.

В 1977 году ЮНЕСКО поручила национальным библиотекам ведение национальных авторитетных / нормативных файлов имен авторов. В начале 1980-х годов активизировалась работа по созданию национальных списков предметных рубрик во многих странах мира.

Секцией IFLA по каталогизации и механизации выработались общие требования к созданию авторитетных записей, которые могли использоваться в международной авторитетной системе. В 1992 году было утверждено руководство по предметным и ссылочным записям Guidelines for subject authority and reference entries (GSARE).

Давняя традиция взаимоиспользования библиографических записей существует в США, Канаде, Франции, Италии. Во многих странах создаются межнациональные, Национальные, региональные корпоративные сети. Например, OCLC, RLIN, WLN в США, PICA в Нидерландах, сURL в Англии, ABES во Франции, Институт сводного каталога в Италии.

Стремление к обмену информацией и международной стандартизации библиотечных процессов оказывается важнее желания использовать свою систему.

Именно поэтому привлекла внимание фраза о разнице в методике предметизации. Стало интересно: существуют ли различные подходы к предметизации литературы и другой тематики, а не только литературы по искусству? Например, как обрабатывают литературу о географических объектах в Библиотеке Конгресса США, Национальной библиотеке Франции и Российской национальной Библиотеке?

Эта тематика выбрана не случайно. Специфика предметизации такой литературы заключается в том, что прежде всего необходимо четко определить, когда географический объект (как предмет произведения) следует отражать в качестве заголовка предметной рубрики под его индивидуальным названием, в каких случаях географический объект будет выступать в качестве **подзаголовка** к какой-либо проблеме, например:

МАШИНОСТРОЕНИЕ – КАНАДА

КАНАДА – ТРАДИЦИИ И ОБЫЧАИ.

В исследовании обращалось внимание на все – на конструкцию предметных рубрик, на последовательность составных частей ПР, на пунктуацию.

Работу значительно облегчило наличие в Библиотеке Конгресса США и Национальной библиотеке Франции отдельного списка специализированных (типовых) подзаголовков, используемых к географическим наименованиям (около 300 подзаголовков). В Российской национальной Библиотеке список стандартных подрубрик сравнительно невелик и приводится в правилах по формулированию географических наименований (Руководство по методике предметизации. Опыт РНБ. – М.: ФАИР-ПРЕСС, Центр «ЛИБНЕТ», 2005. – 408 с.; Методические решения «Формулирование географических наименований»).

Прежде всего, обращают на себя внимания подрубрики, касающиеся некоторых государственных политик, которые употребляются под названием страны в целом:

Bibliothèque nationale de France	The Library of Congress	Российская национальная библиотека
-- Politique économique	--Cultural policy.	- <u>КУЛЬТУРНАЯ ПОЛИТИКА</u>
-- Politique et gouvernement	--Economic policy.	- <u>ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ</u>
-- Politique militaire	--Military policy	- <u>ПОЛИТИКА И УПРАВЛЕНИЕ</u>
-- Politique sociale	--Politics and government.	- <u>ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА</u>
	--Population policy	- <u>ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА</u>
	--Social policy.	

Мы видим абсолютное совпадение лишь по двум позициям – ПОЛИТИКА И УПРАВЛЕНИЕ и ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА. Кажется, было бы логично давать подзаголовки типа КУЛЬТУРНАЯ ПОЛИТИКА, СОЦИАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА и ДЕМОГРАФИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА к названию страны потому что по общим правилам подрубки КУЛЬТУРА (ЦИВИЛИЗАЦИЯ) и НАСЕЛЕНИЕ даются тоже от страны (например: БОЛГАРИЯ – ЦИВИЛИЗАЦИЯ, КИТАЙ – НАСЕЛЕНИЕ). Но перечень всех этих подзаголовков мы видим только в Библиотеке Конгресса. А в отличие от РНБ политику в области образования французы и американцы формулируют в виде рубрики ОБРАЗОВАНИЕ И ГОСУДАРСТВО с географической подрубрикой, например:

Education and state--Australia.

Éducation et État -- Allemagne

Следующий момент, на котором хочется остановиться подробнее - это подрубрика (или заглавная рубрика) ЭМИГРАЦИЯ И ИММИГРАЦИЯ. Рассмотрим на примерах, как ее применяют библиотеки:

Bibliothèque nationale de France	The Library of Congress	Российская национальная библиотека
Grande-Bretagne -- Émigration et immigration	<u>Great Britain--Emigration and immigration</u>	<u>ЭМИГРАЦИЯ – ВЕЛИКОБРИТАНИЯ</u>
Allemagne -- Émigration et immigration -- Aspect religieux	-----	<u>ИММИГРАЦИЯ – ВЕЛИКОБРИТАНИЯ</u>
Émigration et immigration -- Aspect économique -- Grande-Bretagne	<u>Great Britain--Emigration and immigration--Economic aspects.</u>	<u>ЭМИГРАЦИЯ И ИММИГРАЦИЯ - ВЕЛИКОБРИТАНИЯ</u>
Émigration et immigration -- Aspect social -- Grande-Bretagne	<u>Great Britain--Emigration and immigration--Social aspects.</u>	
Émigration et immigration -- Politique publique -- Grande-Bretagne	<u>Great Britain--Emigration and immigration--Government policy.</u>	

Больше всего вопросов к практике Национальной Библиотеки Франции. Почему, если в документе рассматриваются религиозные аспекты эмиграции и иммиграции, эти понятия выступают в качестве подзаголовка, а если в документе говорится о государственной политике в области эмиграции и иммиграции

или социальных и экономических аспектах этих явлений, то ЭМИГРАЦИЯ И ИММИГРАЦИЯ уже выступают в качестве заголовка предметной рубрики с географическим подзаголовком? Уверена, что в этом случае и пользователь будет сбит с толку: скорее всего, он начнет поиск со слов ЭМИГРАЦИЯ или ИММИГРАЦИЯ и уже не подумает искать эту тему, начав поиск с названия страны (региона, города), разве что каталог будет снабжен хорошим ссылочно-справочным аппаратом.

Что же касается примеров из каталога Российской Национальной Библиотеки, то кажется, что в отношении конкретной тематики (ЭМИГРАЦИЯ И ИММИГРАЦИЯ) каталогизаторы библиотеки окончательно не определились. К тому же не встречается «ЭМИГРАЦИЯ И ИММИГРАЦИЯ» ни в качестве подрубрики (что, судя по всему, является общепринятой международной практикой), ни в комплексе с различными аспектами (социальным и экономическим).

Французская методика предметизации литературы о городах, городских районах, улицах, площадях, парках, садах, памятниках, мостах, зданиях и комплексах (зАмках, домах, церквях и т. п.), воротах и даже отдельных частях зданий (куполах, комнатах, дверях, окнах) существенно отличается от американской и русской.

В Национальной Библиотеке Франции в качестве заголовков рубрик выступают города, регионы, провинции, а в качестве подзаголовков – достопримечательности, улицы, ...- все, что перечислено выше. Это решение, возможно, продиктовано какими-то культурно-историческими особенностями Франции.

В Библиотеке Конгресса и РНБ все достопримечательности выступают в роли заглавных рубрик с географическим релятором:

Bibliothèque nationale de France	The Library of Congress	Российская национальная библиотека
Londres (GB) -- Buckingham Palace	<u>Buckingham Palace (London, England)</u>	<u>БУКИНГЕМСКИЙ ДВОРЕЦ (ЛОНДОН, АНГЛИЯ)</u>
Jérusalem -- Mur des lamentations	<u>Western Wall (Jerusalem)</u>	<u>АРМЯНСКИЙ КВАРТАЛ (ИЕРУСАЛИМ)</u>
<u>Athènes (Grèce) -- Acropole</u>	<u>Acropolis (Athens, Greece)</u>	<u>ТВЕРСКАЯ УЛИЦА (МОСКВА, ГОРОД)</u>
Barcelone (Espagne) -- Iglesia de la Sagrada Familia	<u>Sagrada Família (Church : Barcelona, Spain)</u>	<u>ХРАМ ВОСКРЕСЕНИЯ ХРИСТОВА (ИСТРА, ГОРОД; МОСКОВСКАЯ ОБЛАСТЬ)</u>
Venise (Italie) -- Basilica di San Marco	<u>Basilica di San Marco (Venice, Italy)</u>	<u>ЛЕТНИЙ САД (САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ГОРОД) - АРХИТЕКТУРА</u>
Mexico (Mexique) -- Basilica Nuestra Señora de Guadalupe	<u>Basílica de Santa María de Guadalupe (Gustavo A. Madero, Mexico)</u>	<u>РЫБНОРЯДСКАЯ ПЛОЩАДЬ (КАЗАНЬ, ГОРОД)</u>
Oslo (Norvège) -- St Hallvard kirke og kloster	<u>St. Hallvard kirke (Oslo, Norway)</u>	<u>АЛЕКСАНДРОВСКИЙ ПАРК (ПУШКИН, ГОРОД)</u>
Kyōto (Japon) -- Katsura Rikyu	<u>Katsura Rikyu (Kyoto, Japan)</u>	
Pékin (Chine) -- Temple des lamas	<u>Yong he gong (Beijing, China)</u>	
Saint-Pétersbourg (Russie) -- Perspective Nevski	<u>Nevskii prospekt (Saint Petersburg, Russia)</u>	<u>НЕВСКИЙ ПРОСПЕКТ (САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ГОРОД)</u>

Сложно сказать, чей подход лучше или правильнее. В первом случае логично давать в качестве подрубрик все то, что является неотъемлемой частью города или здания. Ведь нас не удивляют рубрики типа АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК – ФОНЕТИКА, АВТОМОБИЛИ – ДВИГАТЕЛИ или БИБЛИОТЕКИ – СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ ФОНДЫ, где заголовок рубрики – это целое, а подзаголовок – составная часть.

Но с другой стороны (знаем по опыту), читатель, скорее всего, начнет поиск в каталоге именно с названия достопримечательности (*храм Артемиды, Арбат, Андреевский спуск* и т. д.), а не с местности, где эта достопримечательность находится.

В каталоге Национальной Библиотеки Франции можно увидеть совершенно нетипичные подрубрики, которые добавляются к географическим заголовкам:

Bretagne (France) – **Costume** (костюм)

Bretagne (France) – **Institutions politiques** (политические институты)

Bretagne (France) – **Littoraux** (побережье)

Bretagne (France) – **Récits personnels** (личные истории)

Bretagne, Province de (France) – **Evêchés** (епархии)

Bretagne, Province de (France) – **Forêts** (леса)

Bretagne, Province de (France) – **Ports** (порты)

Bretagne, Région (France, 1955-) – **Tourisme** (туризм)

Bretagne, Région (France, 1955-) – **Flore** (флора)

Bretagne, Région (France, 1955-) – **Faune** (фауна)

Скорее всего, это ошибки, потому что в них мало записей.

Интересно, что в Библиотеке Конгресса до 1985 года использовался довольно большой список похожих подрубрик (ок. 100), которые добавлялись к названию города ("city flip"). Они не встречаются в стандартном списке подрубрик *Free-Floating Subdivisions: Names of Places*. Вот некоторые из них:

Airports (аэропорты)

Bridges (мосты)

Canals (каналы)

Churches (церкви)

Demonstrations (демонстрации)

Docks (доки)

Festivals (фестивали)

Fountains (фонтаны)

Gates (ворота)

Hotels (гостиницы)

Markets (рынки)

Parks (парки)

Restaurants (рестораны)

Schools (школы)

Streets (улицы)

Temples (зАмки)

Theaters (театры)

Walls (стены)

В настоящее время эти подзаголовки уже выступают в роли заголовков ПР:

Fountains--California--Los Angeles Region.

Canals--Egypt--Cairo--1860-1900.

Bridges--Austria--Vienna.

Docks--England--Liverpool.

В Российской национальной библиотеке эти предметные рубрики будут выглядеть несколько иначе:

ФОНТАНЫ – ЛОС-АНДЖЕЛЕС, ГОРОД (КАЛИФОРНИЯ, ШТАТ; США)

КАНАЛЫ – ВЕНЕЦИЯ, ГОРОД (ИТАЛИЯ)

МОСТЫ – ВЕНА, ГОРОД (АВСТРИЯ)

ДОКИ – ОДЕССА, ГОРОД (УКРАИНА)

Мы видим, что здесь отсутствует промежуточное звено – название страны, которая указывается в скобках после названия города.

В правилах предметизации РНБ отметим особенность: к географическому наименованию через запятую добавляется объяснение, чем является населенный пункт – городом, селом, поселком городского типа и т. д., тогда как в американской и французской библиотеках эти пояснения не даются.

Без релятора (Российская Федерация) в РНБ употребляются: столица России, области Российской Федерации, областные города Российской Федерации, российские губернии, республики в составе Российской Федерации. Точно также в Библиотеке Конгресса и Национальной библиотеке Франции к населенным пунктам США и Франции добавляется только сокращенное название штата или департамента, без указания страны.

Российская национальная библиотека	The Library of Congress	Bibliothèque nationale de France
<u>МОСКВА, ГОРОД</u>	<u>Washington (D. C.)</u>	<u>Paris (France)</u>
<u>МИАСС, ГОРОД (ЧЕЛЯБИНСКАЯ ОБЛАСТЬ)</u>	<u>Chicago (Ill.)</u>	<u>Chicago (Illinois, États-Unis)</u>
<u>ХЕРСОНСКАЯ ГУБЕРНИЯ</u>	<u>Texas</u>	<u>Texas, État du (États-Unis)</u>
<u>НОВГОРОДСКАЯ ОБЛАСТЬ</u>	<u>Novgorodskaja oblast (Russia)</u>	<u>Marseille (Bouches-du-Rhône)</u>
<u>ТАТАРСТАН, РЕСПУБЛИКА</u>	<u>Tatarstan (Russia)</u>	<u>Québec (Canada ; province)</u>
<u>ТЕХАС, ШТАТ (США)</u>	<u>Delhi (India)</u>	<u>Novgorod (Russie ; oblast)</u>
<u>КВЕБЕК, ПРОВИНЦИЯ (КАНАДА)</u>	-	<u>Tatarstan (Russie)</u>
<u>РИМ, ГОРОД (ИТАЛИЯ)</u>	<u>Osaka (Japan)</u>	<u>Ōsaka (Japon)</u>
<u>БАЛДОНЕ, ПОСЕЛОК ГОРОДСКОГО ТИПА (ЛАТВИЯ)</u>	<u>Antalya (Turkey)</u>	

Хочется отметить еще один момент, где заметна разница в конструкции предметных рубрик. Это касается предметизации литературы о важных исторических событиях, связанных с той или иной страной, областью, городом:

Bibliothèque nationale de France	The Library of Congress	Российская национальная библиотека
Russie -- 1917 (Révolution)	<u>Soviet Union--History--Revolution, 1917-1921.</u>	<u>ВЕЛИКАЯ ОКТЯБРЬСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ</u>
France -- 1789-1799 (Révolution)	<u>France--History--Revolution, 1789-1799.</u>	<u>ФРАНЦУЗСКАЯ БУРЖУАЗНАЯ РЕВОЛЮЦИЯ, 1789-1799</u>
Grande-Bretagne -- 1688 (Révolution)	<u>Great Britain--History--Revolution of 1688.</u>	<u>АНГЛИЙСКАЯ БУРЖУАЗНАЯ РЕВОЛЮЦИЯ, 17В.</u>
Saint-Pétersbourg (Russie) -- 1941-1944 (Siège)	<u>Saint Petersburg (Russia)--History--Siege, 1941-1944.</u>	<u>БЛОКАДА ЛЕНИНГРАДА, 1941-1944; ЛЕНИНГРАД – ОБОРОНА, 1941-1944</u>
Tchernobyl, Accident nucléaire de (1986)	<u>Chernobyl Nuclear Accident, Chornobyl, Ukraine, 1986.</u>	<u>ЧЕРНОБЫЛЬСКАЯ АТОМНАЯ ЭЛЕКТРОСТАНЦИЯ – АВАРИЯ</u>
France -- 1226-1270 (Louis IX)	<u>France--History--Charles IX, 1560-1574</u>	

В Национальной библиотеке Франции после страны (региона, города, и т. д.) сразу указывается исторический период, а рядом в скобках – пояснение, какое историческое событие произошло в этот период. В Библиотеке Конгресса – наоборот, сначала указывается событие, а потом – период. Кроме этого добавляется еще подрубрика --**History**--

В РНБ же предметные рубрики формулируются естественным языком из-за отсутствия ссылок. А без них неподготовленный читатель просто не догадается искать материалы об исторических событиях от названия страны или города.

В заключение хочется сказать, что не из простого любопытства затевалось это небольшое исследование. Совсем недавно мы создавали предметные рубрики, используя понятия из документов, которые обрабатывали, либо формулировку индексов УДК. Сейчас же мы можем знакомиться с опытом многих мировых библиотек. И даже взяв за основу методику предметизации Национальной библиотеки Франции (RAMEAU), продолжаем искать оптимальные варианты подходов к тематической обработке литературы, которые устраивали бы и библиотекарей и читателей. Чтобы, по выражению Н. Muller, «обеспечение комфортного поиска стало функцией электронного каталога, а не следствием обучения его пользователей».

Библиография:

1. Principles of Heading Construction. In: [on-line] [citat 16.06.2014]. Disponibil : www.itsmarc.com/crs/shed0023.htm
2. RAMEAU (Répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié) [on-line] [accesat 10 aprilie 2014]. Disponibil: <http://rameau.bnf.fr/>
3. [Subject Headings Instructions \(SHM\)](http://www.loc.gov/aba/publications/FreeSHM/freeshtm.html). List of the Subject Heading Manual PDF Files [on-line] [accesat 10 aprilie 2014]. Disponibil: <http://www.loc.gov/aba/publications/FreeSHM/freeshtm.html>
4. *Список географических наименований для использования в НАФ ПР* [on-line] [accesat 2 aprilie 2014]. Disponibil: http://www.nlr.ru/cat/predmet/get_termin.php
5. СУВОРОВА, В. От манускрипта – к национальному файлу. In: *Библиотечное дело*. 2003, Nr 9, pp. 29-33
6. ТЮТЧЕВА, Н. И. Особенности электронной предметизации в российских библиотеках. Унификация процессов предметизации [on-line] [accesat 2 aprilie 2014]. Disponibil: http://kemrsl.ru/documents/F_i_K/vip5/vipusk5.5.htm